

Preface

This is the fourth yearbook of EFNIL, the European Federation of National Institutions for Language that endeavours to preserve and further develop the linguistic diversity in Europe and to enhance the plurilingualism of the Europeans. One of the activities of EFNIL is its annual conference that is each time devoted to a topic of special importance for the member institutions and their national tasks within the European context. The present volume renders the texts of the papers read at the annual conference 2010 in Thessaloniki. This conference was hosted by the Greek member institute of EFNIL, the ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ, the Centre for the Greek Language. The conference dealt first of all with the use of new information technologies for language research, language documentation and language learning. Besides general contributions to the theme, several reports were given by member institutions on concrete uses of information technologies for linguistic purposes in different European countries and at the European Parliament. In this volume, the texts of the brief introductory statements are followed by the general contributions and then by the partly enlarged reports from the various countries.

The contributions to the closing panel discussion were devoted to a different issue, an issue that has been discussed again and again by the members of EFNIL as well as within European language politics: the various readings and uses of the symbolically loaded term *national language*. The editors hope that this part of the book will not only stimulate the further discussion in international linguistics but also find the interest of persons involved in national and European language politics and policies.

We thank again Ulrich Ammon and his colleagues for accepting also this volume for their series. And we thank Joachim Hohwieler, Katalin Vargha and Mark Newson for their efficient help in preparing the book for the printers.

Vorwort

Dies ist das vierte Jahrbuch von EFNIL, der Europäischen Föderation nationaler Sprachinstitutionen, die sich seit ihrer Gründung 2003 für die Bewahrung und Weiterentwicklung der Sprachenvielfalt in Europa und für die Mehrsprachigkeit der Europäer einsetzt. Zu den Aktivitäten von EFNIL gehören jährliche Tagungen, die jeweils einem Thema von besonderer Bedeutung für die Mitgliedsinstitute und ihre nationalen Aufgaben im europäischen Kontext gewidmet sind. Der vorliegende Band bietet die Texte der Vorträge, die auf der Jahrestagung 2010 in Saloniki gehalten worden sind. Gastgeber war das griechische Mitgliedsinstitut von EFNIL, das ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ, das Zentrum für die Griechische Sprache. Die Tagung befasste sich in erster Linie mit dem Einsatz neuer Technologien für Sprachforschung, Sprachdokumentation und Sprachunterricht. Neben generellen Beiträgen zum Thema wurden mehrere Berichte von Mitgliedsinstituten über die konkrete Nutzung von Informationstechnologien in verschiedenen europäischen Ländern und auch beim Europäischen Parlament gegeben. In diesem Band bieten wir nach den Texten der kurzen Eröffnungsansprachen zunächst die generellen Beiträge und dann die zum Teil ergänzten Berichte aus den verschiedenen Ländern.

Die als Schlusskapitel wiedergegebenen Beiträge zur abschließenden Podiumsdiskussion waren einem anderen Thema gewidmet, einem Thema, das die Mitglieder von EFNIL wie auch die europäische Sprachpolitik immer wieder beschäftigt: die verschiedenen Lesarten und Verwendungen des symbolträchtigen Ausdrucks *Nationalsprache*. Die Herausgeber hoffen, dass auch dieser Teil des Bandes nicht nur zur weiteren Diskussion in der internationalen Linguistik anregt, sondern auch das Interesse von Akteuren in den nationalen und europäischen Sprachpolitiken findet.

Wieder einmal danken wir Ulrich Ammon und seinen Kollegen für die Aufnahme auch dieses Bandes in ihre Reihe. Joachim Hohwieler, Katalin Vargha und Mark Newson danken wir für ihre tatkräftige Hilfe bei der Vorbereitung des Buchs für den Druck.

Bevezetés

Ez a negyedik évkönyv az EFNIL (European Federation of National Institutions for Language) történetében, amely arra törekszik, hogy megőrizze és továbbfejlessze Európa nyelvi változatosságát és támogassa az európaiak többnyelvűségét. Az EFNIL központi tevékenységi körébe tartoznak az éves konferenciák, amelyeket minden alkalommal egy, a társintézmények és azok európai kontextusban tekintett nemzeti feladatait érintő fontos témának szentelnek. A jelen kötet a 2010-ben Tessalonikiben megrendezett éves konferencia anyagát tartalmazza. A konferencia házigazdája az EFNIL görög partnerintézete, a ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ (A Görög Nyelv Központja) volt. A konferencia elsősorban a nyelvkutatásban használatos új információs technológiák felhasználásával, valamint nyelvi dokumentációval és nyelvtanulással foglalkozott.

Emellett a témához kapcsolódóan a kötet néhány jelentést is tartalmaz, amelyekben az egyes partnerintézetek beszámolnak az információs technológiák nyelvi célú felhasználásáról, különböző európai országokban és az Európai Parlamentben.

A kötetben a rövid bevezető nyilatkozatok után következnek a konferencián elhangzott előadások, majd az egyes országokra lebontott jelentések.

A záró kerekasztal beszélgetés már más témáról szólt. Egy olyan témáról, amely újra és újra megvitatásra kerül az EFNIL-en belül ugyanúgy, mint az európai nyelvi politikákban. Ez nem más, mint a nemzeti nyelv szimbolikusan terhelt különböző olvasatai és használata. A szerzők remélik, hogy a kötet ezen része nem csak ösztönözni fogja a nemzetközi nyelvészetről szóló értekezéseket, de felhívja a nemzeti és európai nyelvekben jártas politikákkal és eljárásokkal foglalkozó szakemberek figyelmét is.

Köszönjük még egyszer Ulrich Ammonnak és kollégáinak, hogy elfogadták ezen kötet-sorozatot. Köszönet illeti még Joachim Hohwielert, Vargha Katalint és Mark Newsont mindazon segítségért, amelyet a kötet nyomtatásra való előkészítésében nyújtottak.

Mannheim / Budapest

Gerhard Stickel / Tamás Váradi